

(Q) A Tale of Kieu-plets (1/2)

11. Sharp: sắc, hỏi, nặng, and ngã

Flat: ngang and huyền

12. 6: *chùa, chỗ*

7: *tôn, gái*

8: *rằng, tiên*

9: correct

10: correct

11: any of the following accepted:

- *truyền*, REMOVED
- *trà*, REMOVED
- REMOVED, *giọng*

13. *từ*, BOTH, *khách*, *la*, *đà*

14.

1. The first line of the couplet must have six words; the second line, eight.

2. Even-numbered syllables must have a specific tonality:

a. Syllables 2, 6, and 8 must have **flat** (*ngang* or *huyền*) tonality.

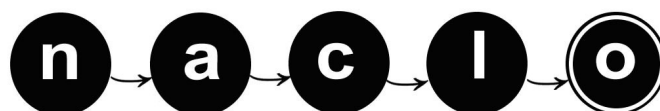
b. Syllable 4 must have **sharp** (*sắc*, *hỏi*, *nặng*, or *ngã*) tonality.

3. Each line's sixth syllable must rhyme with the sixth syllable of the other line in the couplet.

This pattern may be represented as follows:

• b • # • b

• b • # • b • b



(Q) A Tale of Kieu-plets (2/2)

Note: Couplets 9 and 10 are authentic. Here are the errors in the other four couplets.

Note: bold marks rhymes; **red, incorrect words** (correct words given in brackets).

6. Vâng trình hội **chùa** [chủ] xem **tường**, [1/4 is not sharp; failure to rhyme]
Mà sao trong sổ đoạn **chổ** [**trường**] có tên.
7. Âu đàn quả **tôn** [kiếp] nhân **duyên**, [1/4 is not sharp; 2/8 is not flat]
Cùng người một hội, một **thuyền** đầu **ngái** [xa]!
8. Thưa **rằng** [rằng]: Chút phận ngây **thơ**, [1/2 is not flat; 2/4 is not sharp]
Dưỡng sinh đôi **tiên** [nợ] tóc **ơ** chưa đều
9. Ngoài song thỏ thẻ oanh **vàng**, [Correct]
Nách tường bông liễu bay **ngang** trước màn.
10. Chàng Kim từ lại thư **song**, [Correct]
Nỗi nằng canh cánh bên **lòng** biếng khuây.
11. Mành Tương phất phất gió **truyền** [**đàn**], [failure to rhyme; incorr. # of syl.]
Hương gậy mùi nhớ, trà **khan** giọng **ành**.

